

La

Numéro 19 – avril 2001

L

E

T

T

R

E

Index — sommaire

Annonces	3
Assemblée générale 2001	2
GUT 2001	5
Publications	4

Éditorial

GUTenberg continue son tour de France, après Saint Malo, Lyon, Toulouse le congrès GUTenberg 2001 aura lieu à Metz.

Le parcours des villes de l'hexagone est un bon moyen de se rapprocher des utilisateurs. La ville de Metz est à 2h30 de Paris par le train, et au cœur de la communauté européenne.

L'École supérieure d'électricité de Metz nous accueille dans ses locaux, Fabrice Popineau est le maître d'œuvre du Congrès. Il a pu, grâce à son dynamisme et ses compétences, préparer ces journées en choisissant des thèmes autour des préoccupations actuelles et motiver des intervenants spécialistes de ces sujets pour venir en parler.

Le Congrès se déroule sur trois jours et demi du lundi 14 mai à 14h30 au jeudi 17 mai. Les participants peuvent ainsi organiser leur séjour en fonction de leurs choix. Avec **le document au XXI^e siècle** T_EX se tourne résolument vers les applications électroniques et en particulier vers la diffusion du savoir par le biais d'outils pédagogiques. Une journée entière est consacrée aux expériences dans le milieu éducatif. Nous espérons ainsi refléter les évolutions de T_EX tout en touchant un nouveau public qui jusqu'à présent considérait T_EX comme un outil de publication qui ne répondait pas à leurs besoins.

Les liens entre L^AT_EX et XML/MathML se resserrent, la publication sur Internet s'intensifie, une journée sera consacrée aux derniers développements dans ces domaines.

GUTenberg

Les tutoriels permettront de mieux connaître l'utilisation des outils de conversion entre \LaTeX et les formats **pdf, html et xml** pour les publications électroniques, sans oublier les formations de base en \LaTeX pour ceux qui veulent s'initier à l'utilisation de ce langage.

Nous espérons vous retrouver nombreux à Metz et vous remercions par avance de l'intérêt que vous témoignerez pour cette manifestation.

A très bientôt

Maurice Laugier
Président de l'association GUTenberg

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2001 DE L'ASSOCIATION

Conformément aux statuts en vigueur, les membres de l'association GUTenberg sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire des adhérents qui se tiendra lors du congrès GUT2001.

Mardi 15 mai 2001 à 17h45

Technopôle, Metz

L'ordre du jour de cette assemblée générale est :

- rapport d'activités, vote ;
- rapport financier, vote ;
- modification du règlement intérieur du Conseil d'Administration, vote ;
- orientation de l'association ;
- élections au Conseil d'Administration ;
- divers.

Pour les membres de l'association qui ne pourraient être présents le 15 mai (ceci vaut également pour les adhésions multiples, dans le cas des adhérents institutionnels), nous rappelons qu'il est possible et souhaitable de donner une procuration à un membre présent à l'assemblée générale.

Ces procurations peuvent être faites sur papier libre ou grâce au formulaire ci-dessous. Elles doivent parvenir à l'association (ou être remises par le porteur de la procuration) avant le début de l'assemblée générale.

 PROCURATION

Je soussigné, _____, membre de l'association GUTenberg, donne pouvoir à _____, membre de l'association GUTenberg, pour voter en mes lieu et place le mardi 15 mai 2001 lors de l'assemblée générale ordinaire de l'association GUTenberg.

Fait à _____ le _____ 2001
(signature)

Participez !

Venez aux journées de Metz

Sinon, envoyez une procuration pour l'Assemblée générale !

ANNONCES

Nouveautés Babel/frenchb

Une nouvelle version de *babel* (v. 3.7h) est disponible sur CTAN depuis le 1^{er} mars. La liste complète des changements figure dans le fichier `babel.dvi` joint à la distribution. Outre la correction de quelques bogues, deux nouvelles commandes `\shorthandon` et `\shorthandoff`, bien utiles aux francophones, font leur apparition. On sait qu'en français les quatre caractères : ; ? ! sont actifs et le restent même si on revient en anglais. `\shorthandoff{ ; ? ! }` désactive ces quatre caractères, ce qui résout certains conflits avec des extensions comme *xy-pic* par exemple.

Ainsi, on pourra envelopper le code *xy* dans un groupe à l'intérieur duquel les caractères ; et ? sont désactivés :

```
{\shorthandoff{ ; ? }
 \xy (0,0)*{\bullet},
      (0,0) ; (10,0), **\dir {-} ?>* \dir {>},
      (12,0)*{x},
 \endxy
}
```

ce qui permet le fonctionnement correct de l'extension *xy*.

La dernière version de *frenchb* disponible est la 1.5e du 1^{er} mars 2001, c'est celle qui est actuellement distribuée avec *babel-3.7* sur CTAN.

Les principaux changements sont les suivants :

— Les réglages d'espacement vertical dans les listes (inchangés) ne sont plus définis au niveau de `\@trivlist` mais dans `\list`, ce qui permet aux utilisateurs de créer leurs propres listes avec des réglages personnels.

— En plus de la commande `\FrenchLabelItem` qui définit globalement le marqueur des listes *itemize* pour tous les niveaux, il est maintenant possible d'utiliser la syntaxe standard de LaTeX pour redéfinir individuellement le marqueur de chaque niveau (`\renewcommand{\labelitemi}{\bullet}` par exemple). La définition doit être faite dans une partie du document où le français est la langue active (c'est-à-dire *après* le `\begin{document}`), la nouvelle définition sera sauvegardée en cas de changement de langue et rechargée lors d'un retour ultérieur en français.

— Le nom utilisé en interne pour désigner la langue française est maintenant *french* et plus *frenchb*. À partir de la version 1.5, il faut donc coder `\addto\captionfrench{\def\figurename{Figure}}` pour modifier le nom des légendes de figures (et non `\addto\captionfrenchb`). Un message d'avertissement est affiché à l'écran et dans le fichier `.log` si on utilise l'ancienne syntaxe. De même `\datefrench`, `\extrasfrench`, et `\noextrasfrench`, remplacent `\datefrenchb`, `\extrasfrenchb`, et `\noextrasfrenchb`.

Daniel FLIPO

PUBLICATIONS

Le *Cahier GUTenberg* 37-38 est paru. En voici le sommaire :

Éditorial	3
Fabrice POPINEAU	5
<i>Affichez vos documents L^AT_EX sur le Web avec T_EX4ht</i>	
Herman ZAPF	44
<i>Typographie des caractères romains de la Renaissance</i>	
Pierre ATTAR et Bruno CHATEL	53
<i>État des recommandations XML dans le domaine documentaire</i>	
Frank MITTELBACH	86
<i>Formater des documents ayant des flottants : un nouvel algorithme pour L^AT_EX 2_ε*</i>	

Il est disponible au format PDF sur le site de l'Association GUTenberg (<http://www.gutenberg.eu.org/publis/index.html>).



PROGRAMME

Lundi 14 mai		14h00 – 18h00
	<ul style="list-style-type: none"> • 10h00 : Enregistrement 	<ul style="list-style-type: none"> • 14h30 : Accueil des participants • 15h00 : Ouverture de la conférence • Aspects de la problématique de la confection d'une fonte pour les mathématiques arabes – Azzeddine Lazrek • Les polices TTF converties en METAFONT – Daniel Taupin • Vers une extension multilingue de BibTEX – Jean-Michel Hufflen • Pause • L^AT_EX au pays des tableurs – Frédéric Boulanger • Au cœur de FDN_TE_X – Benjamin Bayart • T_EXmacs – Joris van der Hoeven • 18h30 : Apéritif de bienvenue
Mardi 15 mai	9h00 – 12h30 : Les documents électroniques dans le milieu éducatif	14h00 – 17h30 : L ^A T _E X et META
	<ul style="list-style-type: none"> • T_EX dans l'enseignement secondaire : une expérience – Jean-Michel Sarlat et Jean-Paul Vignault • XML et éducation : vers de nouveaux standards – Monique Grandbastien et Brigitte J. de La Passardière • Objets pédagogiques, vous avez dit pédagogiques ? – Yolaine Bourda • Pause café • TMF : Terminological Mark-up Framework – Laurent Romary • Le monde selon Arcane – Éric-Olivier Lochard • How to code educational documents – Hans Hagen 	<ul style="list-style-type: none"> • Frontmatter handling in L^AT_EX 3 – Frank Mittelbach • Application de méthodes et d'outils du traitement automatique des langues à la composition sous Omega – Yannis Haralambous et John Plaiçe • Pause café • How much fun is METAFUN – Hans Hagen • La géométrie dans l'espace avec METAPOST – Denis Roegel
	17h45 : Assemblée Générale suivie du Diner de Gala (vers 20h30)	
Mercredi 16 mai	9h00 – 12h30 : XML et applications	14h00 – 18h00 : XML et applications
	<ul style="list-style-type: none"> • XML dans tous ses états (I) – Michel Goossens • Pause café • XML dans tous ses états (II) – Michel Goossens 	<ul style="list-style-type: none"> • How good is MathML – Hans Hagen • Une solution de conversion RTF vers XML/MathML avec publication Web XML/MathML dynamique – André Violante • Coffee break • Using T_EX (or a derivative) for XSL-conformant formatting, without needing lots of L^AT_EX packages – Chris Rowley • L^AT_EX et XML dans la chaîne éditoriale à EDP Sciences – Jean-Paul Jorda, Marie-Louise Chaix et Ahmed Mahboub
Jeudi 17 mai	9h00 – 12h00 : XML et applications	14h00 – 17h00 : Tutoriels
	<ul style="list-style-type: none"> • L^AT_EX et XML : un duo explosif (I) – Michel Goossens • Coffee break • L^AT_EX et XML : un duo explosif (II) – Michel Goossens ou en parallèle : • Tutoriel L^AT_EX – Michèle Jouhet 	<ul style="list-style-type: none"> • T_EX4ht – Fabrice Popineau • L^AT_EX – Michèle Jouhet • PDF_LA_TE_X – Thierry Bouche or Michel Bovani

**Bulletin d'adhésion à l'association GUTenberg
et d'abonnement aux Cahiers GUTenberg**

- Les administrations peuvent joindre un bon de commande revêtu de la signature de la personne responsable.
- Si vous souhaitez que vos coordonnées restent confidentielles, merci de le signaler.

Veuillez enregistrer mon adhésion à l'association GUTenberg pour 1 an, à titre de :

- membre individuel (200 FRF) ;
- membre individuel étudiants (100 FRF – joindre justificatif) ;
- organisme à but non lucratif (850 FRF) ;
- association d'étudiant (425 FRF) ;
- organisme à but lucratif (1 500 FRF).

Pour les organismes et associations, l'adhésion donne droit à l'enregistrement de sept noms (les indiquer sur une feuille à part) ; pour enregistrer plus de noms ou pour devenir membre bienfaiteur, nous consulter.

Veuillez m'abonner aux Cahiers GUTenberg pour 4 numéros
à partir du numéro _____, à titre de :

- membre de l'association (200 FRF)
- non-membre (300 FRF).

Veuillez me faire parvenir les Cahiers GUTenberg suivants :

Nombre	cahier numéro	prix unitaire*	prix total
	28-29 (actes EuroT _E X'98, avril 1998)	200 FRF	
	30 (ATypI + Blanchard)	60 FRF	
	31 (ordinaire, décembre 1999)	100 FRF	
	32 (GUT'99, 1 ^{re} partie, mai 1999)	100 FRF	
	33-34 (GUT'99, 2 ^e partie : XML, décembre 1999)	200 FRF	
	35-36 (GUT'2000, mai 2000)	150 FRF	
	37-38 (ordinaire, décembre 2000)	150 FRF	
Total :			

* Les prix sont en francs français, TVA et port compris.

Adresse d'expédition :

Nom :

Société :

Adresse :

Code+Ville :

Pays :

Téléphone/Fax :

Messagerie :

Date :

Signature :

À retourner, accompagné de votre règlement (chèque libellé à l'ordre de l'association GUTenberg, référence de carte bancaire ou bon de commande) à :

Secrétariat de l'association GUTenberg,
2 rue des Boutons d'or, F-05000 Gap
Fax : +33 6 81 66 51 02

Association GUTenberg

Association « loi 1901 » à caractère scientifique, l'Association GUTenberg a pour objectifs de regrouper les utilisateurs francophones de T_EX, de favoriser les échanges techniques permettant d'augmenter les possibilités d'impression et de diffusion des publications scientifiques et d'offrir à ses adhérents un certain nombre de services... Cette *Lettre GUTenberg* est envoyée gratuitement aux membres à jour dans leur cotisation. Montant de la cotisation 2000 :

- personne physique : 200 francs français ;
 - personne physique (tarif étudiant) : 100 francs français ;
 - organisme à but non lucratif : 850 francs français (demi-tarif pour les associations d'étudiants) ;
 - organisme à but lucratif : 1 500 francs français.
-

Où s'adresser ?

*Attention : l'association GUTenberg
ne fonctionne essentiellement qu'avec des bénévoles ;
merci d'y penser avant de décrocher votre téléphone.*

Adresse légale

Association GUTenberg
c/o Irisa, Campus universitaire de Beaulieu
F-35042 Rennes cedex, France
secretariat@gutenberg.eu.org ; téléphone/fax : +33 5 61 52 83 44

Association, comptabilité, cotisations, abonnements, publicités, etc.

Association GUTenberg
c/o Sarah Grimaud
2, rue des Boutons d'or, 05000 Gap, France
secretariat@gutenberg.eu.org
téléphone/fax : +33 5 61 52 83 44

Soumission d'articles aux *Cahiers* ou à la *Lettre GUTenberg*

Rédaction des *Cahiers GUTenberg*
c/o Irisa, Campus universitaire de Beaulieu, F-35042 Rennes cedex, France
gut@irisa.fr
Fax : +33 2 99 84 71 71 (indiquer : « à l'attention de GUTenberg »).

Distributions GUTenberg de produits T_EX

Voir <http://www.gutenberg.eu.org/>

Serveur GUTenberg

Le serveur d'archives de GUTenberg est accessible à l'URL : <ftp://ftp.gutenberg.eu.org/pub/GUTenberg>

La Lettre GUTenberg

Le directeur de la publication : Maurice Laugier
Rédaction : Christophe Pythoud (rédacteur en chef)
Imprimerie Louis-Jean, Gap

Justification du tirage : 900 exemplaires.

Adresse de la rédaction : *Cahiers GUTenberg*

Irises — campus universitaire de Beaulieu, F-35042 Rennes cedex, France
ISSN : 1257-2217 ; dépôt légal : 2^e trimestre 2001